

BIBLIOGRAFI

Al-Quran al-Karim

Ḥasan, Muḥammad ‘Alīy (23 November 2007) al-Muntadā “Anta Tas’al wa al-Khabīr al-Lughawīy Yujīb”.

<http://www.arabswata.org/forums/private.php?do=showpm&pmid=51868>

Ḥassān, Tamām. (1985) *Al-Lughat al-‘Arabiyyat Ma‘nāhā wa Mabnāhā*. Kaherah: Al-Hay’at al-Miṣriyyat al-‘Āmmaṭ li al-Kitāb.

Ḥassān, Tamām. (1986) “Ḍawābiṭ al-Tawārud”, *Majalah Majma‘ al-Lughat al-‘Arabiyyat*, Edisi 58, muka surat 306-331.

Ḥassān, Tamām. (2005) *Maqālāt fi al-Lughat wa al-‘Adab*. Kaherah: ‘Ālam al-Kutub.

Ḥusām al-Dīn, Zakkīy. (1985) *Al-Ta‘bīr al-Iṣṭilāḥīy: Dirāsāt fī Ta‘ṣīl al-Muṣṭalah wa Mathūmihi wa Majālātihi al-Dilāliyyat wa Anmātihi al-Tarkībīyyat*. Kaherah: Maktabat al-Anjlū al-Miṣriyyat.

al-Ḥusaynīy, Ḥamādat Muḥammad ‘Abd al-Fattāh. (2007) “Al-Muṣāḥabat al-Lughawīyyat wa Atharuhā fī Taḥdīd al-Dilālāt fī al-Qur’ān al-Karīm: Dirāsāt Taṭbīqīyyat”. *Risālat Muqaddamat li Nayl Darajat al-‘Ālamiyyat (al-duktūrat) fī Uṣūl al-Lughat*. Jami‘at al-Azhar, Kulliyat al-Dirāsāt al-Islāmiyyat wa al-‘Arabiyyat li al-Banīn bi al-Qāhiraṭ, al-Dirāsāt al-‘Ulyā wa al-Buḥūth, Qism al-Lughat al-‘Arabiyyat wa Ādābuhā, Uṣūl al-Lughat.

‘Abd al-Ḥamīd, Muḥammad Muḥyi al-Dīn. (t.t.). *Al-Tuḥfat al-Sanyat bi Syarḥ al-Muqaddimat al-Ajurrūmiyyat*. www.aahlalheeth.com

- ‘Abd al-‘Azīz, Muḥammad Ḥasan. (1990) *Al-Muṣāḥabaṭ fī al-Ta’bīr al-Lughawiy*.
Kaherah: Dār al-Fikr al-‘Arabīy.
- ‘Abd al-Razzāq bin ‘Umar. (2006) ‘Tawārud al-Mutalāzimāt al-Lafziyyaṭ fī al-Ma‘ājim al-Lughat al-‘Arabīyyaṭ: Lisān al-‘Arab li Ibnī Manẓūr Namūdhajan” dalam *al-Dirāsāt al-Mu‘jamiyyaṭ*, al-‘Adad al-Khāmis, Dhū al-Ḥijjaṭ 1427 H/ Yanāyir 2006.
Mansyūrāt al-Jam‘iyyaṭ al-Maghribiyyaṭ li al-Dirāsāt al-Mu‘jamiyyaṭ. Rabat, Maroko, muka surat 143-168.
- al-‘Abd, Muḥammad. (1988) *Ibdā‘ al-Dilālaṭ fi al-Syi‘r al-Jāhiliyy: Madkhal Lughawīy Uslūbiyy*. Kaherah: Dār al-Ma‘ārif.
- ‘Ināniyy, Muḥammad. (1994) *Fann al-Tarjamaṭ*. Kaherah: Al-Syarikaṭ al-Miṣriyyaṭ al-‘Ālamiyyaṭ li al-Nasyr – Lunjmān.
- ‘Izzat, ‘Alīy. (1970) “Al-Naqd al-Adabīy wa ‘Ilm al-Lughawīyyāt al-Ḥadīth”, Majalah *al-Majallaṭ*, Edisi 168, muka surat 27-31.
- ‘Izzat, ‘Alīy. (1971) “‘Ilm al-Uslūbiyyāt wa Masyākil al-Taḥlīl al-Lughawīy”, Majalah *al-Fikr al-Mu‘āṣir*, Edisi 80, Oktober 1971.
- ‘Umar, Aḥmad Mukhtār. (1982) *‘Ilm al-Dilālaṭ*. Al-Ṣafāṭ: Maktabaṭ Dār al-‘Arūbaṭ.
- al-Ṣāliḥ, Ṣubḥiyy. (2000) *Mabāḥith fī ‘Ulūm al-Qur’ān*. Beirut: Dār al-‘Ilm li al-Malāyīn.
- Ṣīniyy, Maḥmūd Isma‘īl, Mukhtār al-Ṭāhir Ḥusayn, Sayyid ‘Awaḍ al-Karīm al-Dawsy (1996) *Al-Mu‘jam al-Siyāqiy li al-Ta’bīrāt al-Iṣṭilāḥiyyat*. Beirut: Maktabat Lubnān Nāsyirūn.

al-Ṭabarīy, Abū Ja'far Muḥammad bin Jarīr bin Yazīd bin Kathīr bin Ghālib al-'Amalīy.

(2000) *Jāmi' al-Bayān fī Ta'wīl al-Qur'ān*. Taḥqīq Aḥmad Muḥammad Syākīr.

Kaherah: Mu'assaṣ al-Risālaṭ.

al-Ṭanṭāwīy, Muḥammad. (1995) *Nasy'aṭ al-Naḥwi wa Tārīkh Asyhar al-Nuḥāt*.

Kaherah: Dār al-Ma'ārif.

al-Aḥmadīy, Mūsā bin Muḥammad bin al-Malyanīy. (1986) *Mu'jam al-Af'āl al-*

Muta'addiyat bi Ḥarf. Beirut: Dār al-'Ilm li al-Malāyīn.

Abū al-'Azm, 'Abd al-Ghanīy. (2006) "Maḥmūm al-Mutalāzimāt wa Isykāliyyatu al-

Isytighāl al-Mu'jamīy" dalam *al-Dirāsāt al-Mu'jamiyyaṭ*, al-'Adad al-Khāmis, Dhū

al-Ḥijjaṭ 1427 H/ Yanāyir 2006. Mansyūrāt al-Jam'īyyaṭ al-Maghribiyyaṭ li al-

Dirāsāt al-Mu'jamiyyaṭ. Rabat, Maroko, muka surat 33.

Abū al-Faraj, Muḥammad Aḥmad. (1996) *Ma'ājim al-Lughawīyyat fī Ḍaw'i Dirāsāt 'Ilm*

al-Lughat al-Ḥadīth. Kaherah: Dār al-Naḥḍaṭ al-'Arabiyyaṭ.

Abū Sikkīn, 'Abd al-Ḥamīd Muḥammad, et al (1978) *Muḥāḍarāt fī al-Ma'ājim al-*

'Arābiyyat. Syubrā: Maṭba'aṭ al-Amānaṭ.

Abd. Rauf Dato' Haji Hassan, Abdul Halim Salleh, Khairul Amin Mohd Zain.

(2005) *Kamus Bahasa Melayu-Bahasa Arab, Bahasa Arab-Bahasa Melayu*.

Shah Alam: Fajar Bakti Sdn. Bhd.

Abu Rabi', Ibrahim M. (1984) "Sayyid Quthb: From Religious Realisme to Radical

Social Criticism" dalam *Islamic Quarterly*, 28.

Afif Muhammad. (2004) *Dari Teologi ke Ideologi: Telaah Atas Metode dan*

Pemikiran Teologi Sayyid Quthb. Bandung: Pena Merah.

- Ainon Muhammad. (2007) *Panduan Menterjemah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Aisenstadt, Esther. (1979) "Collocability Restrictions in Dictionaries". *Dictionaries and Their Users*. (Reinhard Hartmann, Ed.), 71-74. Exeter: University of Exeter.
- Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1988) *The Oldest Known Malay Manuscript: A 16th Century Malay Translation of The 'Aqa'id of Al-Nasafi'*. Kuala Lumpur: Department of Publications University of Malaya.
- Al-Hasnawi, Ali R. (2007) "A Cognitive Approach to Translating Metaphors". *Translation Journal*. Volume 11, No.3 July 2007. Didapat semula 19 November 2007 daripada: <http://www accurapid.com/ journal/41metaphor.htm>.
- Ali, A. (1989) *The Holy Qur'an*. Riyadh: Royal Society K.S.A. of Qur'an.
- Al-Rawi, Sabah. (2001) "Rendering Arabic collocations into English" dalam *al-Lisān al-'Arabīy* Volume 52: 23-27.
- Alwi, Hasan, Soenjono Dardjowidjojo, Hans Lapoliwa, & Anton M. Moeliono. (1998) *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Edisi Ketiga. Jakarta: Balai Pustaka.
- Anīs, Ibrāhīm, 'Aṭīyyat al-Ṣawālīhiy, 'Abd al-Ḥalīm Muntaṣir, Muḥammad Khalf Allāh Aḥmad. (1973) *Al-Mu'jam al-Wasīf*. Kaherah: Dār Iḥyā' al-Turāth al-'Arabīy.
- Ash-Shiddieqy, Hasbi. M. (1954) *Sejarah dan Pengantar Ilmu al-Qur'an/Tafsir*. Jakarta: Bulan Bintang.
- Asmah Haji Omar. (1991) *Bahasa Melayu Abad Ke-16 Satu Analisis Berdasarkan Teks Melayu 'Aqa'id al-Nasafi'*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Asmah Haji Omar. (1993a) *Language and Society in Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. (1993b) *Susur Galur Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Haji Omar. (2004) *Bahasa Diraja Edisi Baharu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- al-Ba‘labakīy, Munīr. (2000) *Al-Mawrid: Qāmūs Inklīziy – ‘Arabiy*. Beirut: Dār al-‘Ilmi li al-Malāyīn.
- Bagindo L. Dt Nagari, dan Z. St. Nagari. (1989) *1100 Peribahasa Indonesia & 222 Peribahasa Inggeris*. Jakarta: Yudhistira.
- Baker, Mona. (1992) *In Other Words: Coursebook on translation*. London and New York: Routledge.
- Barnwell, Kathrine. (1980) *Introduction to Semantics and Translation*. Horsleys Green: Summer Institute of Linguistics.
- Beekman, John & John Callow. (1974) *Translating the Word of God: with Scripture and Topical Indexes*. Michigan: Zondervan Publishing House.
- Benson, Morton, Evelyn Benson, & Robert Ilson. (1997) *The BBI Dictionary of English Word Combinations*. Revised edition. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Blau, Joshua. (1981) *The Renaissance of Modern Hebrew and Modern Standard Arabic: Parallels and Differences in the Revival of Two Semitic Languages*. Berkeley, Los Angeles, and London: University of California Press.
- Brashi, A S. (2005) "Arabic Collocations: Implications for Translation". A thesis presented to the University of Western Sydney in fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy. Tidak dipublikasikan.

- Brown, Dorothy F. (1974) "Advanced Vocabulary Teaching: the Problem of Collocation". *RELC Journal* 1974; 5; 1. DOI: 10.1177/003368827400500201. Downloaded from <http://rel.sagepub.com> by Saifullah Kamalie on November 17, 2007.
- Bugarski, Ranko. (1985) "Translation Across Cultures: Some Problems with Terminologies", in *Scientific and Humanistic Dimensions of Language*", *Festschrift for Robert Lado*, Ed. by Kurt R. Jankowsky. Leiden: John Benjamins Publishing Company.
- al-Bukhārīy, Muhammad bin Ismā'īl bin Ibrāhīm bin al-Mughīraṭ Abū 'Abd Allāh (Wafat 256 H). (t.t.) *Al-Jāmi' al-Ṣaḥīḥ al-Musnad min Ḥadīth Rasūl Allāh Ṣalla Allāh 'alayhi wa Sallam wa Sunanihi wa Ayyāmih (Ṣaḥīḥ al-Bukhārīy)*. <http://www.al-islam.com>
- Catford, J. C. (1965) *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics*. London: Oxford University Press.
- Catford, J. C. (1996) *Teori Linguistik bagi Penerjemah*. Penerjemah: Uma A/P Iyavoo dan Koh Chung Gaik. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (Buku asal *A Linguistic Theory of Translation*, 1965).
- Chatibul Umam, Drs. (1980) *Aspek-aspek Fundamental dalam Mempelajari Bahasa Arab*. Bandung: Alma'arif.
- Chomsky, Noam (1957) *Syntactic Structures*. The Hague/Paris: Mouton.
- Chuguet, H & M. Paillard. (1987) *Approche linguistique des problemes de traduction*. Paris: Ophrys. Dalam Hoed (1995). "Prosedur Penerjemahan dan Akibatnya". *Lintas Bahasa: Media Komunikasi Penerjemah*. No. 2/III/3/95. Pusat Penerjemahan Fakultas Sastra Universitas Indonesia.

- Coseriu, E. & Geckler, H. (1974) "Linguistics and Semantics". In: Sebeok, T.A. (ed.). *Current Trends in Linguistics*, vol. 12. The Hague: Mouton.
- Cowie, Anthony P. (1983) "The treatment of collocations and idioms in learner's dictionaries". *Applied Linguistics* 2. 223-235.
- al-Dasūqīy, Maḥmūd. (2008) "Taghazzala fihā al-Syaykh al-Qaraḍāwīy... wa Ghannā lahā Sayyid Darwīsy li Muwājahaṭ al-Iḥtilāl al-Injlīzīy". Artikel dalam surat kabar elektronik *al-Badīl*. 22/08/2008
- http://www.elbadeel.net/index.php?option=com_content&task=view&id=29347&Itemid=138
- Dewan Penterjemah. (1418 H/ 1997 M). *Al-Qur'an dan Terjemahnya..* Madinah: Mujamma' al-Malik Fahd li Ṭibā'aṭi al-Muṣḥaf al-Syarīf.
- El-Dahdah, Antoine. (1997) *A Dictionary of Arabic Grammar in Charts and Tables Plus A Repertory of Conventional Terms of Arabic-English-French*. Beirut: Librairie du Liban Publishers.
- El-Gemei, Dalal. (1998) "A computer-assisted study of collocation: Two levels of co-occurrence restrictions in discourse" *Journal of the Faculty of Education (Literary Section)* 4:3.1-72.
- El-Gemei, Dalal. (2006) "Collocation" dalam *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, Vol. 1, (Kees Versteegh, Ed.). Leiden – Boston: Brill. 2006. pp. 434-439
- El-Hassan, Shahir A. (1982) "Meaning by collocation with Illustrations from Written Arabic" dalam *Al-Majallaṭ al-'Arabiyyaṭ li al-'Ulūm al-Insāniyyaṭ 'Arab Journal for the Humanities'*. Volume No. 2, Issue No.8:273-280. Published by Academic Publication Council, Kuwait University.

- Emery, Peter. (1988) "Collocation: A problem in Arabic/ English translation".
Quinquerime 2:2.178-184.
- Emery, Peter. (1991) "Collocation in Modern Standard Arabic" *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 23.50-60.
- Enayat, Hamid. (1988) *Reaksi Politik Sunni dan Syi`ah: Pemikiran Politik Islam Modern Menghadapi Abad ke-20*. (Terjemahan Asep Hikmat). Bandung: Pustaka.
- Esposito, John. L. (Ed.). (1987) *Dinamika Kebangkitan Islam*. (Terjemahan Bakri Siregar). Jakarta: CV. Rajawali.
- Fāyid, Wafā' Kāmil. (1 Jun 2006) "Ba'ḍu Ṣuwar al-Ta'ābir al-Iṣṭilāḥiyyat fī al-'Arabiyyat al-Mu'āṣirat"
- http://www.wataonline.net/site/modules/newbb/viewtopic.php?topic_id=311
- Fāyid, Wafā' Kāmil. (2007) *Mu'jam al-Ta'ābir al-Iṣṭilāḥiyyat fī al-'Arabiyyat al-Mu'āṣirat: 'arabiy – 'arabiy*. Kaherah: Jāmi'at al-Qāhirat.
- Fāyid, Wafā' Kāmil. (21 May 2006) "Al-Amthāl al-'Arabiyyat al-'Āmiyyat",
http://www.wataonline.net/site/modules/newbb/viewtopic.php?post_id=16516
- Firth, J. R. (1957) *Papers in linguistics 1934-1951*. London: Oxford University Press.
- Firth, J. R. (1968) *Selected Papers of J. R. Firth 1952-1959*. Edited by F. R. Palmer. Bloomington: Indiana University Press.
- Freeman, William. (1981) *A Concise Dictionary of English Idioms*. Revised and edited by B. A. Phythian. London, Sydney, Auckland, Toronto: Hodder and Stoughton.
- Ghazala, Hasan. (2004) *Essays in Translation and Stylistics*. Beirut: Dar El-Ilm Lilmalayin.

- al-Ghiffārīy, Khālid. (1 Desember 2007) al-Muntadā “Anta Tas’al wa al-Khabīr al-Lughawiy Yujīb”. <http://www.arabswata.org/forums/showthread.php?p=148878#post148878>
- Gitsaki, C. (1999) "Pattern in The Development of English Collocational Knowledge: Some Pedagogical Implications". *Journal of Communication and International Studies*, 4(1), 43-54.
- Greenberg, Joseph H. (Ed.). (1966) *Universals of Language*. Second Edition. Cambridge, Massachusetts, and London, England: THE M.I.T. PRESS
- Hafiz, al-Tahir A. (2002) "Arabic collocations: The need for an Arabic combinatory dictionary". *International Journal of Arabic-English Studies* 3.94-105.
- Hafiz, al-Tahir A. (2003) *Al-Hafiz Dictionary of Arabic Collocations*. Beirut: Librairie du Liban.
- Halliday, M. A. K., & Ruqaiya Hasan. (1976) *Cohesion in English*. London: Longman.
- Hamka. (1985) *Tafsir Al Azhar*. Juz XXX. Jakarta: Pustaka Panjimas.
- Hanks, Patrick (Ed.). (1979) *Collins Dictioary of The English Language*. London & Glasgow: Collins.
- Harimurti Kridalaksana. (2008) *Kamus Linguistik*. Edisi Keempat. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Harun, Ramli, Aliudin Mahyudin, Zainuddin Mansur, P. A. Purwadaksi, dan Amin Subarkah. (1985) *Kamus Istilah Tasawuf*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Hatim, Basil & Ian Mason. (1997) *The Translator as Communicator*. London and New York: Routledge.

- Haugen, Einar. (1950) "The Analysis of Linguistic Borrowing". Dalam *Language*, 26 (muka surat 210-231).
- Haugen, Einar. (1972) "Borrowing: An Overview". Dalam William Bright (Ed.). *International Encyclopedia of Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Haywood, J.A and H. M. Nahmad. (1965) *A New Arabic Grammar of The Written Language*. London: Percy Lund, Humphries & Co. Ltd.
- Heliel, Mohamed Hilmi. (1990) "Collocations and translation". *FIT Newsletter II:3*.
- Heliel, Mohamed Hilmi. (2000) *Arabic textual expressions and collocation*. Cairo: Egyptian International Publishing Company – Longman.
- Hill, Jimmie. (2000) "Revising Priorities: From Grammatical Failure to Collocational Success", dalam *Teaching Collocation: Further Developments in The Lexical Approach*. (Michael Lewis, Ed). Hove, England: Language Teaching Publications.
- Hoed, Benny H. (1995) "Prosedur Penerjemahan dan Akibatnya". *Lintas Bahasa: Media Komunikasi Penerjemah*. No. 2/III/3/95. Pusat Penerjemahan Fakultas Sastra Universitas Indonesia.
- Hoey, Michael. (2005) *Lexical Priming: A new theory of words and language*. London and New York: Routledge.
- Hoogland, Jan. (2004) "Collocation in Arabic (MSA) and the treatment of collocations in Arabic dictionaries". *Proceedings of the colloquium on Arabic lexicology and lexicography*, ed. Kinga Dévényi, Tamás Iványi, and Avihai Shvitiel, 75-93. Budapest: Eötvös Loránd University and Csoma de Kőrös Society. http://www.let.kun.nl/wba/Content2/1.8.1_Collocation.htm
- Ibn Ḥazm, al-Imām ‘Alīy al-Andalūsīy. (t.t.) *Al-Iḥkām fī Uṣūl al-Qur’ān*. <http://www.alwarraq.com>

- Ibn Fāris, Abū al-Ḥusayn Ahmad. (1947) *Al-Itbā' wa al-Muzāwajaṭ*. Taḥqīq Kamāl Muṣṭafā. Kaherah: Maktabat al-Sa'adat.
- Ibn Jinnīy, Abū al-Faṭḥ. (1913) *Al-Khaṣā'is*. Taḥqīq Muḥammad 'Alīy al-Najjār. Beirut: Dār al-Hudā li al-Ṭibā'aṭ wa al-Nasyr.
- Ibn Manṣūr, Islām. (25 November 2007) "Al-Dirāsāt al-latī Qāmat ḥawla Sayyid Quṭb"
<http://www.tafsir.org/vb/showthread.php?p=71275>
- Ibn Manzūr, Muḥammad bin Mukram. (1996) *Lisān al-'Arab*. Beirut: Dār Iḥyā' al-Turāth al-'Arabīy.
- Imamuddin, Basuni, Drs. M. A., dan Dra. Nashiroh Ishaq. (2005) *Kamus Idiom Arab-Indonesia: Pola Aktif*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Ismail Che Daud (2001) *Tokoh-tokoh Ulama' Semenanjung Malaysia (1)*. Kota Bharu: Majlis Ugama Islam dan Adat Istiadat Melayu Kelantan. Cet. Pertama (Edisi ketiga), dalam Mohd. Asmadi bin Yakob. (2002) "Terjemahan Tafsir Fi Zilal al-Qur'an oleh Yusoff Zaky Yacob: Suatu Kajian Dari Aspek Metodologi". Disertasi yang dikemukakan untuk memenuhi bahagian II Ijazah Sarjana Usuluddin. Kuala Lumpur: Jabatan al-Qur'an dan al-Hadith Bahagian Pengajian Usuluddin, Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya.
- Izwaini, Sattar. (2004) "Translation and The Language of Information Technology: A Corpus-based Study of the Vocabulary of Information Technology in English and its Translation into Arabic and Swedish". A thesis submitted to The University of Manchester Institute of Science and Technology (UMIST) for the degree of Doctor of Philosophy. Department of Language and Linguistics. Tidak dipublikasikan.

al-Jāhiz, Abū 'Uthmān 'Amr bin Baḥr. (1996) *Al-Ḥayawān*. Taḥqīq 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. Beirut: Dār al-Jayl.

al-Jāhiz, Abū 'Uthmān 'Amr bin Baḥr. (1968) *Al-Bayān wa al-Tabyīn*. Beirut: Dār Iḥyā' al-Turāth al-'Arabīy.

Jama'aṭ min Kibār al-Lughawīyyīna al-'Arab. (1989) *Al-Mu'jam al-'Arabīy al-Asāsīy*. Tunis: Al-Munazzamaṭ al-'Arabīyyaṭ li al-Tarbiyyaṭ wa al-Thaqāfaṭ wa al-'Ulūm.

Jassin, H. B. (1991) *Bacaan Mulia*. Jakarta: Djambatan.

al-Jurjānīy, 'Abd al-Qāhir (wafat tahun 471 H/1078 M). (1988) *Al-'Awāmil al-Mi'aṭ al-Naḥhiyyaṭ fī Uṣūl 'Ilm al-'Arabīyyaṭ*. Taḥqīq wa Taqdīm wa Ta'līq Dr. al-Badrāwīy Zahrān. Kaherah: Dār al-Ma'ārif.

Kan'ān, Aḥmad Muḥammad. (t.t.) "Al-Ṭabī'aṭ ... al-Mafhūm wa al-Mukhālafat". Al-Hay'at al-Ālamiyyat li al-I'jaz al-'Ilmiy fī al-Qur'ān wa al-Sunnaṭ, Makkah al-Mukarramah [http://www.nooran.org/O/12/12O\(10\).htm](http://www.nooran.org/O/12/12O(10).htm)

al-Khālīdīy, Ṣalāḥ 'Abd al-Fattāḥ. (1994) *Sayyid Quṭb min al-Mīlād ilā al-Istisyhād*. Damaskus: Dār al-Qalam.

Khalūṣīy, Ṣafā'. (1986) *Fann al-Tarjamaṭ*. Kaherah: Al-Hay'at al-Miṣriyyaṭ al-'Āmmaṭ li al-Kutub.

Khūjalīy, Hisyām. (2004) "Al-Mutarjim wa al-Mutawāridāt". <http://www.arabswata.org/site/researches/38.html>

al-Khūyīy, Ya'qūb Yūsuf bin Ṭāhir. (2000) *Farā'id al-Kharā'id fī al-Amthāl – Mu'jam fī al-Amthāl wa al-Ḥikam al-Nathriyyaṭ wa al-Syi'riyyaṭ*. Urdun: Dār al-Nafā'is.

- Korah, Elizabeth. (1997) "Mengusahakan Ketepatan Penerjemahan: Mengenali dan menghindari "sahabat semu"" dalam *Lintas Bahasa: Media komunikasi penerjemah*. No. 9/V/97.
- Krings, Hans P. (1986) "Translation Problems and Translation Strategies of Advanced German Learners of French (L2)", dalam Juliane House/ Shoshana Blum-Kulka (eds.) *Interlingual and Intercultural Communication: Discourse and Cognition in Translation and Second Language Acquisition Studies*. Tübingen: Nar.
- Kushartanti, Untung Yuwono, dan Multamia RMT Lauder (ed.) (2005) *Pesona Bahasa: Langkah Awal Memahami Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Laḥmāmīy, Munyaṭ. (2006) "Ta'rif al-Mutalāzimāt al-Lafziyyaṭ fi al-Qāmūs al-'Arabīy al-Ḥadīth 'al-Mu'jam al-Wasīt' Namūdhajan". Dalam *al-Dirāsāt al-Mu'jamiyyat, al-'Adad al-Khāmis, Dhū al-Ḥijjaṭ 1427 H/ Yanāyir 2006*. Mansyūrāt al-Jam'īyyaṭ al-Maghribiyyaṭ li al-Dirāsāt al-Mu'jamiyyaṭ. Rabat, Maroko, muka surat 223.
- Larson, Mildred L. (1984) *Penerjemahan Berdasar Makna: Pedoman untuk Pemadanan Antarbahasa*. Alihbahasa: Kencanawati Taniran. Jakarta: Arcan. (Buku asal *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*, 1984).
- Leech, Geoffrey. (1993) *Prinsip-prinsip Pragmatik*. Penerjemah: Dr. M.D.D. Oka, M.A., Pendamping: Drs. Setyadi Setyapranata, M.Pd. Jakarta: UI-Press. (Buku asal *The Principles of Pragmatics*, 1983).
- Lehiste, Ilse. (1988) *Lectures on Language Contact*. Cambridge, Massachusetts, London: The MIT Press.

- Lehrer, Adrienne. (1974) *Semantic fields and lexical structure*. London: North Holland.
- Lewis, Michael. (Ed.). (2000) *Teaching Collocation: further developments in the Lexical Approach*. Hove, England: Language Teaching Publications.
- Lyons, John. (1977) *Semantics*. Volume 2. Cambridge: Cambridge University Press.
- Machali, Rochayah. (2000) *Pedoman bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Majalah Pengasuh. (1419 H/1999 M) "Dato' Yusoff Zaky Dalam Kenangan". Bilangan. 557. Keluaran bulan Zulkaedah-Zulhaijjah 1419 H. halaman. 53, dalam Mohd. Asmadi bin Yacob (2002).
- Majma' al-Malik Fahd li Ṭibā'aṭ al-Muṣḥaf al-Syarīf. (1426 H/ 2005 M) "Muṣḥaf al-Madīnat al-Munawwarat li al-Nasyr al-Ḥāsūbiy" al-Iṣḍār 1.0.
- Makkai, Adam. (1972) *Idiom Structure in English*. The Hague: Mouton.
- Maman S. Mahayana, Nuradji, & Totok Suhardiyanto. (1997) *Kamus Ungkapan Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia Widiasarana Indonesia.
- Mansyur, Moh. (1998) "Studi Kritis terhadap al-Quran dan Terjemahnya Departemen Agama Republik Indonesia". Disertasi diajukan untuk memenuhi salah satu syarat penyelesaian kuliah di tingkat doktor dalam studi Islam dan Arab. Program Pascasarjana Institut Agama Islam Negeri Syarif Hidayatullah, Jakarta. Tidak dipublikasikan.
- Maxos, Hussein. (2003) *The Arabic Idioms*. Buku elektronik dimuat turun 20 November 2007 daripada: <http://www.hmaxos.com/Arabic%20idioms.pdf>.
- al-Maydānīy, Abū al-Faḍl. *Majma' al-Amḥāl*, dalam Nāfi' (t.t.) Al-Maktabat al-Syāmilat al-Iṣḍār 3.8.
- Mir, Mustansir. (1989) *Verbal Idioms of The Qur'an*. Ann Arbor: Center for Near Eastern and North African Studies, The University of Michigan. P. 5.

- Mohamad Taufiq (1997) "Quran in Word" ver 1.3. Depok, Indonesia: Taufiq Product.
- Mohd. Asmadi bin Yakob. (2002) "Terjemahan Tafsir Fi Zilal al-Qur'an oleh Yusoff Zaky Yacob: Suatu Kajian Dari Aspek Metodologi". Disertasi yang dikemukakan untuk memenuhi bahagian II Ijazah Sarjana Usuluddin. Kuala Lumpur: Jabatan al-Qur'an dan al-Hadith Bahagian Pengajian Usuluddin, Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya.
- Muhammad Chirzin (2006) *Kontroversi Jihad di Indonesia: Modernis Vs Fundamentalis*. Yogyakarta: Pilar Media.
- Munīr, 'Utaybaṭ. (2001) "Aṣl al-Ḥikāyaṭ bayna Mismār Juḥā wa Khuffay Ḥunayn", <http://www.islamonline.net/arabic/arts/2001/05/article15.shtml>
- al-Naṣrāwīy, Al-Ḥabīb. (2006) "Syawāhid al-Mutalāzimāt al-Lafziyyaṭ fī al-Qāmūs al-Alfabā'īy wa al-Mu'jam al-'Arabīy al-Asāsīy". dalam *al-Dirāsāt al-Mu'jamiyyaṭ*, al-'Adad al-Khāmis, Dhū al-Ḥijjaṭ 1427 H/ Yanāyir 2006. Mansyūrāt al-Jam'iyyaṭ al-Maghribiyyaṭ li al-Dirāsāt al-Mu'jamiyyaṭ. Rabat, Maroko, muka surat 191.
- Newmark, Peter. (1988) *A Textbook of Translation*. New York, London, Toronto, Sydney, Tokyo: Prentice Hall.
- Nida, Eugene A and Charles R. Taber. (1974) *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, Eugene A. (1964) *Toward a Science of Translating: With special reference to principles and procedures involved in Bible translating*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, Eugene A. (2000) "Principles of Correspondence". dalam *The Translation Studies Reader*. (Lawrence Venuti, Ed). London and New York: Routledge.

- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Hj. Musa, dan Abdul Hamid Mahmood. (2006) *Tatabahasa Dewan*. Edisi Baharu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noam, Chomsky. (1957) *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.
- Nord, Christiane. (1991) *Text Analysis in Translation. Theory, Method, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Translated from the German by Christiane Nord and Penelope Sparrow. Amsterdam/Atlanta GA, Rodopi.
- Noresah bt. Baharom *et al* (2005) *Kamus Dewan Edisi Keempat*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nur Arifin Chaniago, Drs., Endang Sugriati, Tigor Pangaribuan. (2000) *Kamus Sinonim Antonim Bahasa Indonesia*. Bandung: Pustaka Setia.
- Palmer, Harold E. (1938) *A Grammar of English Words*. London: Longman.
- Parlington, Alan. (1998) *Patterns and Meanings: Using corpora for English Language Research and Teaching*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Picken, Catriona. (Ed.). (1989) *The Translator's Handbook*. 2nd Edition. London: Aslib, The Association for Information Management.
- Pinchuck, Isadore. (1977) *Scientific and Technical Translation*. London: Andre Deutsch.
- Qaddūr, Aḥmad Muḥammad. (1996) *Mabādi' al-Lisāniyyāt*. Damaskus: Dār al-Fikr.
- Quwaydir, Husayn. (2000) *Al-'Ibāraṭ al-Iṣṭilāḥiyyaṭ al-'Arabiyyaṭ Māhiyatuhā, Khaṣā'ishuhā, Maṣādiruhā, Aṣnāfuhā*. Damaskus: Dār Kinān li al-Ṭibā'aṭ wa al-Nasyr wa al-Tawzī'
- al-Rājḥīy, 'Abduh. (2004) *Al-Taṭbīq al-Naḥwīy*. Beirut: Dār al-Naḥḍaṭ al-'Arabiyyaṭ.

- al-Ra'ūd, 'Abd al-Laṭīf. (2008) "Al-Azmaṭ al-Māliyyat al-Ālamiyyat wa Siyāsat Kabsy al-Fidā' "Fawḍā am Khadī'aṭ wa ḥtiyāl"?, artikel dalam surat kabar elektronik, *Al-Waṭan*. Ahad, 16 November 2008 <http://www.watan.com/feature-more/5941-----q-----q.html>
- Rasyīd, al-Ṣādiq Khalīfaṭ. (1996) *Dawr al-Ḥarf fī Adā'i Ma'nā al-Jumlaṭ*. Benghazi: Jāmi'aṭ Qān Yūnus.
- Robins, R. (1967) *A Short History of Linguistics*. London: Longman.
- Robins, R. H. (1992) *Linguistik Umum: Sebuah Pengantar*. Diterjemahkan oleh Soenarjati Djajanegara dari *General Linguistics*. Yogyakarta: Kanisius. (Buku asal *General Linguistics*, 1989).
- Robinson, Douglas. (2005) *Menjadi Penerjemah Profesional*. Judul asli *Becoming a Translator*. Diterjemahkan oleh SPA Team Work. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ronkel, Van. (1977) *Mengenai Pengaruh Tatakalimat Arab terhadap Tatakalimat Melayu*. Diterjemahkan oleh Dra. A. Ikram dengan pengawasan Dewan Redaksi. Jakarta: Bhratara.
- Rundell, Michael (Ed.). (2006) *Macmillan English Dictionary For Advanced Learners International Student Edition*. Oxford: Macmillan Publishers Limited.
- Ruskhan, Abdul Gaffar, Erwina Burhanuddin & Muhammad Muis. (2000) *Pungutan Padu Bahasa Arab dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional.
- S. Nathesan. (2002) *Makna dalam Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Sārah, ‘Abd al-Ḥāfiz. (2007) al-Muntadā “Anta Tas’al wa al-Khabīr al-Lughawīy Yujīb”.

<http://www.arabswata.org/forums/showthread.php?p=148715 #post148715>

Saifullah Kamalie, (2000) "Padanan Preposisi Bahasa Arab `ala dan li dalam Bahasa Indonesia: Analisis terhadap teks al-Qur'an dan Terjemahnya". Tesis yang diajukan untuk melengkapi persyaratan perolehan gelar Magister pada Program Studi Linguistik Bidang Ilmu Pengetahuan Budaya, Program Pascasarjana, Universitas Indonesia. Tidak dipublikasikan.

Saifullah Kamalie. (2000) “Fitnah Itu Lebih Kejam daripada Pembunuhan: Sebuah Gejala Faux Amis”. Kertas Kerja disampaikan pada Kuliah Umum di Universitas Negeri Jakarta, 18 Juli 2000.

al-Sakkākīy, Abū Ya‘qūb Yūsuf. (1937) *Miftāḥ al-‘Ulūm*. Kaherah: Muṣṭafā al-Bābīy.

Salihen Moentaha. (2006) *Bahasa dan Terjemahan*. Jakarta: Kesaint Blanc.

Salim, Peter. (1991) *Advanced English-Indonesian Dictionary*. Jakarta: Modern English Press.

Sariyan, Awang. (2007) *Santun Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Sayyid Qutb (1980) *Fī Zilāl al-Qur’ān*. Beirut: Dar al-Syuruq

Sayyid Qutb (2000) *Tafsir Fi Zilalil Qur'an: Di Bawah Bayangan al-Qur'an*. Terjemahan Yusoff Zaky Haji Yacob. Kota Bharu, Kelantan: Pustaka Aman Press Sdn. Bhd.

Sayyid Quthb (2000) *Tafsir Fi Zhilalil Qur'an: Di Bawah Naungan al-Qur'an*. Diterjemahkan oleh As`ad Yasin, *et al.* Jakarta: Gema Insani.

Simatupang, Maurits. (1993) *Enam Makalah tentang Terjemahan*. Jakarta: Universitas Kristen Indonesia.

Sinclair, J. M. (1991) *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.

Smadja, Frank and Kathleen McKeown. (1994) "Translating collocations for use in bilingual lexicon". Proceedings of the workshop on *Human Language Technology*. Morristown, NJ, USA: Association for Computational Linguistics.

Steel, Miranda, (Ed.), (2006) *New Oxford English-English-Malay Dictionary*. Kuala Lumpur: Fajar Bakti Sdn. Bhd.

Su`ad Awab, (1999) "Multi-word Units in a Corpus-Based Study of Memoranda of Understanding: Modal Multi-word Units", a thesis submitted to the Department of Linguistics and Modern Languages, Lancaster University for the degree of Doctor of Philosophy, September 1999.

al-Tha`alabīy, Abū Manşūr ‘Abd al-Malik bin Muḥammad. (1981) *Fiqh al-Lughat wa Sirr al-‘Arabiyyat*. Kaherah: Al-Dār al-‘Arabiyyat li al-Kitāb.

Tim Penyusun Kamus Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, (1995) *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.

Valentine, Simon Ross. (Dec 12, 2008) "Sayyid Qutb: Terrorism and the Origins of Militant Islam" <http://www.relijournal.com/Islam/Sayyid-Qutb-Terrorism-and-the-Origins-of-Militant-Islam.392473>.

Vinay, Jean-Paul and Jean Darbelnet. "A Methodology for Translation". Dalam Venuti, Lawrence (Ed.). (2000) *The Translation Studies Reader*. London and New York: Routledge.

al-Waṭan. Rabu, 28 Zulkaedah 1429 H/ 26 November 2008, edisi 2980, Tahun Kesembilan. "iṣḥabū hā’ulā’ ma’a kitāb quṭub min al-madāris”
[http://www.alwatan.com.sa/NEWS/writerdetail.asp?issueno=2980&id=8355
&Rname=22](http://www.alwatan.com.sa/NEWS/writerdetail.asp?issueno=2980&id=8355&Rname=22)

- al-Wadrānīy, ‘Alīy. (2006) “Manzilāt al-Mutalāzimāt fī al-Mu‘jam al-Wasīṭ” dalam *al-Dirāsāt al-Mu‘jamiyyaṭ*, al-‘Adad al-Khāmis, Dhū al-Ḥijjāt 1427 H/ Yanāyir 2006.
- Mansyūrāt al-Jam‘iyyaṭ al-Maghribiyyaṭ li al-Dirāsāt al-Mu‘jamiyyaṭ. Rabat, Maroko, muka surat 191.
- Walter, Elizabeth, Ed., (1998) *Cambridge International Dictionary of Idioms*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wehr, Hans. (1974) *A Dictionary of Modern Written Arabic*. Edited by J. Milton Cowan. Beirut: Librairie Du Liban, London: MacDonald & Evans Ltd.
- Weinreich, Uriel. (1970) *Language in Contact: Findings and problems*. The Hague: Mouton.
- Wright, Lawrence. (2006) *The Looming Tower: Al-Qaeda and the Road to 9/11*. New York: Alfred A. Knopf.
- Wright, W. (1979) *A Grammar of The Arabic Language*. Third Edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ya‘qūb, Imīl Badī‘. (1983) *Mu‘jam al-I‘rāb wa al-Imlā’*. Beirut: Dār al-‘Ilm li-Malāyīn.
- Yayasan Dar el-Iman Padang Sumatera Barat. (2008). “Sebab-sebab Baiknya Masyarakat”.
- http://dareliman.or.id/index.php?option=com_content&task=view&id=94&Itemid=66
- al-Yazijīy, Ibrāhīm. (1970) *Naj‘at al-Rā‘id wa Syir‘at al-Wārid fī al-Mutarādif wa al-Mutawārid*. Beirut: Makbaṭ Lubnān.
- Yūsuf, Muḥammad Ḥasan. (2006) “Kayfa Tutarjim?”.
- <http://saaaid.net/Doat/hasn/index.htm>

Zughoul, M., & Abdul-Fattah, H. (2003) Translational Collocational Strategies of Arab Learners of English. *Babel*, 49 (1), 59-81.

Zughoul, Muhammad Raji. (1991) "Lexical Choice: Towards Writing Problematic Word Lists". *IRAL*, v29 n1 p45-60 Feb 1991.